

|

61999J0083

???????? ??? ???????????? (?????? ?????) ??? 18?? ???????????? 2001. - ????????? ???
????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??????????. - ?????????? ?????????? ??????? - ??????
12, ???????????? 3, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ??? - ?????????? ???????????? ????????????
??? ??????? ??????????????????????. - ?????????? C-83/99.

????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? 2001 ??????? I-00445

?????????

?????????

????????? ??? ??????????

????????? ??? ?? ???????????? ??????

?????????????

????????? ??????????

1. ?????????????? ???????????? - ?????????????? ??? ?????????????? - ?????? ??????? ?????????? - ??????
????????? ?????? ?????????????????? ?????? - ?????????? ??? ??????? ?????? ?? ?????????????? ??????????
??????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??????? ??? ???????????????? ???????????? - ??????????
??????????? ??? ?????????????????? ?????????????? - ??????? - ?????????? ??????? ?????????? ??????
????????? ?????? ?????????????? ?????????? - ???????????????? - ?????????? ?????????????? ?????????????? ???
????????? ??? ?? ?????? ??????? ?????????? - ??? ??????????????

(????????? 77/388 ??? ??????????????, ?????? 12 § 3, ??????. ?_, ??? ?????????????? ?, ???????
?????????????)

2. ?????????? ?????? ?????????????? - ?????????????????????? ??????????????

[????????? ??, ?????? 169 (??? ?????? 226 ??)]

3. ?????? ?????? - ?????????????????? - ?????????? - ?????????????????? - ?????? ??? ?????????????? ???
????????????????????? ?????????????????? - ?????????? ??? ??? ??????? ?????? ???????????????? ??
??????????????? ??? ???????????????? ??? ?????????????? - ??? ??????????????????

[????????? ??, ?????? 169 (??? ?????? 226 ??)]

????????????

1. ?????? ?????????????? ??? ?? ?????? 12, ???????????????? 3, ?????????? ?_, ??? ?????? ?????????? 77/388,
????? ?????????????????? ??? ???????????????? ??? ??????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ??????? ???????
????????????? - ?????? ?????????? ?????? ?????????????????????? ??????: ???????????????? ???????????????? ?????, ?????

?????????? ?? ?? ??, ?????? ?? ?? ????? ????????? ?????????? ? ??????????
?????????????, ??????????????? ?? ?? ?????? ????? ? ??????????? ?????????? ??? ? ??
?????????? ??????????????. ?????????, ????????? ?? ?? ????????? ?????, ?? ?????????? ???????????
?? ??????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ????????????? ?????? ?? ?? ??
???????? ?????????? ??????? ?? ?? ?????????? ?.

?? ?? ?????????????? ?????????? ?? ? ?????? ?? ?????????????????? ?? «????????? ?????????
?? ??????????????? ??????????» ?? ?????????????? ?, ?????? ??????????, ?? ????? ???????,
?????? ?? ?????????????? ??????? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ?????????????? ? ??????????
?????????????, ??? ??????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ??????. ? ?????? ??????
????????? ?? ??????? ????? ?????????????? ??????? ?? ?????????? ????? ?????? ??????????????
?????, ??? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????? ??????? ?? ?????????? ????? ??
????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??????????. ?????????, ? ?????????????????? ???
?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ??????????????????
??????????, ??? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?.

?? ?? ??????, ??????????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ??
?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????? ??????? ?????????? ?? ??????? ?????
????????????? ???????, ?? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?? ??
????? 12, ????????????? 3, ?????????? ?, ?? ?????? ???????.

(??. ??????? 17-21 ?? ???????).

2. ? ?????????????? ?????? ?????????????? ??????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ??
????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??????? ?????? ?? ?????????? ??????????????
????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????
????????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?? ??????? ? ?? ?????? ??
????????????? ???????.

(??. ????? 23)

3. ?? ??? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????????????????, ?????? ?????????? ?? ??????
?? ??????????? ???????, ?????????????????? ?????? ?????? ?? ??????? (?????????????????) ??
?????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?? ??? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????,
?? ?? ?????? ?? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ?? ??????????????????
????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?? ??????? ?
?? ?????? ?? ?????????????? ???????, ?????? ? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ??????????????
????? ?????????????????? ?? ?? ?????? ?? ??????? 169 ?? ?????????? (?? ??????? 226 ??)
????????????? ??????

(??. ??????? 24-25)

?????????

???? ??????? C-83/99,

????????? ?? ?????????????? ?????????????, ?????????????????? ?? ??? ?. Díaz-Llanos La Roche
?? C. Gómez de la Cruz, ?????? ?? ?????????? ??????????, ?? ??? ?????????????? ??
????????????????,
????????????????,

????? ??? ?????????????? ????? ????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????.

3 ?? ????? 12, ????????????? 3, ?????????? ?_, ??? ?????? ?????????? ???????:

«? ??????????? ??????????????? ??? ?????? ??????????????????? ?????? ??????????? ??? ?? ?????? ????? ??
????????? ??? ?????????????????? ??????? ??? ?????? ? ?????? ??? ??? ?????????????? ??????? ??? ???
????????? ??????????????. ??? 1?? ?????????????? 1997 ????? 31 ?????????????? 1998 ?? ?????????? ???
????????? ?? ?????? ??????????? ??? 15 %.

(...)

?? ?????? ?????? ?????????? ??????? ?? ?????????????? ?????? ? ??? ?????????????? ??????????????. ??
????????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ???????, ?? ??????????? ?? ??????
????????????? ??? 5 %, ??? ??????????????????? ?????? ?????? ??????????????? ??????? ??? ?????? ??????????
?????????????? ??? ??????????????? ??? ??????????????????? ??? ?????????????? ?.»

4 ?? ?????????????? ? ??? ?????? ??????????, ?????????????????????? «????????? ??? ??????????????? ??????? ???
??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ??????????????? ?????????????? ??????????????
??», ??????????????, ?? ?????????? ??????????????, «?? ?????????????? ??? ??????????? ??? ??? ???????????????????
?????????????».

? ??????? ?????????????????? ??????????

5 ?? ??????????? ??????????? 14/1997, ??? 29?? ?????????????? 1997, ??? ? ?????? 9/1998, ??? 21??
?????????? 1998, ???? ??????????????????? ??? ?????? 37/1992, ??? 28?? ??????????????? 1992, ????
??? ?????? ?????????????????????? ??????, ??????????????? ??? ??????????? ?????????????? ?????????????? ?? ??????
7 % ??? ?? ??????? ?????????????????????????, ?? ?????? ?????????????? ??????????????????? ???? ???????????
????????????????? ?????? 16 %.

? ??? ??? ??????????? ??? ?????????????? ??????????????

6 ?? ?????????? ??? 22?? ??????????????? 1997, ? ??????????? ??????????????????? ?????? ??????????
?????????????? ??? ??????????? ??? ?? ??????????? ??? ???????????, ??????????????????? ??????????
????????????????? ?? ??? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??????? ??????????
?????? ??????????, ??????? ?? ?????? 12 ??? ?????? ??????????. ?????????? ?? ?? ?????? 169 ???
??????????, ??????? ??? ??????????? ?????????????? ?? ??????????? ??? ??????????????????? ??? ??? ???
?????????? ??????? ??????????????? ??? ??????.

7 ?? ??? ??? 24 ??????????? 1998 ??????????? ???, ? ??????????? ??????????????? ?????????????????? ??? ?
?????????? ?????? ?????? ??? ?????????????????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ??????????????????
?????????????????? ?????????????????????? ??? ??????????? ?????????????? ?????????? ?? ?? ??????? ??????,
?????????????? ??? ??????????? ?????? ?????? ??? ??????????????? ??? ?? ??? ??? ?? ??? ???????????????????,
??? ???, ?????????????????? ?? ?????????????????????????? ??? ??????????? ??????????????, ?? ?????????????? ??????
????????????????? ?? ?????????????????? ??????????? ?????????????????? ?? ?????? 7 % ??? ??? ???????
????????????????????? ? ??????????? ??????????????? ?????????????????? ??????? ??? ? ??????????? ??? ?? ?????
?????????????? ?????????????????? ??????? ??? ??????????????? ??? ??????????????????? ? , ???????
?????????????, ??? ?????? ??????????.

8 ??????????????? ??? ?? ?????????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????? ?????????????????????? ??? ??????
????????????????????????, ? ??????????? ?????????????, ?? ?????????? ??? 10?? ?????????????? 1998, ???? ??
????????????? ??? ??????????? ?????????????????????? ??????, ?????????????????????????? ??? ?????????? ???
????????????? ??? ??????????? ??? ??????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ??????????????????? ?????? ???
????????????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ??????.

9 ?? ??? ??? 21 ?????????????? 1998 ??????????? ?????, ?? ?????????????? ?????? ?????????????????????? ??
????????????? ??? ??????????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ??????

??????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ??????????

10 ?????????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ????? ???
????????????????????? ?????? ???, ? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ??? ?????? ??????????

??? ??? ????????

11 ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ????? ??????, ??????,
??? ? ?????????? ????? ?????? ?????????? ????? ?????????????? ?????????? ?????????? ???????
????????????? ?? ?????????? ??????, ????? ??? ??????? ??? ??????? 2, ??????? 1, ??? ??????
?????????, ???, ??????????, ??? ?? ?????? 4, ?????????????? 5, ??? ?????? ?????????, ?????????? ?? ??
?????? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??
????????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ????? ??, ??? ?????????? ?????????????? ??? ???
????????????????????? ??? ??????? ?????????????????????? ?????????????? ?????????? (??, ?????????????? ??? 12??
????????????????? 2000 ????? ?????????? C-276/97, ?????????? ?????? ?????????, ?????????? 2000, ? ?-6251,
????????? 36 ??? 46, ?????? ?????????? C-358/97, ?????????????? ?????? ??????????????, ?????????? 2000, ? ?-
6301, ?????????? 34 ??? 44, ?????? ?????????? C-359/97, ?????????? ?????? ?????????????? ?????????????,
????????? 2000, ? ?-6355, ?????????? 46 ??? 56, ?????? ?????????? C-408/97, ?????????? ?????? ??????
??????, ?????????? 2000, ? ?-6417, ?????????? 30 ??? 40, ??? ?????? ?????????? C-260/98, ??????????
????? ??????????, ?????????? 2000, ? ?-6537, ?????????? 31 ??? 40).

12 ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ? ?????????????????????? ??? ?????????? ??? ??????????
????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ??? ??? ??????????????
????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????????????????? ?????????????? ??????????

13 ??? ?? ?????????????????? ?????????????, ??????, ?????????, ?? ?????????????????????? ??? ?? ?????????????? ???
????????????, ??? ? ??? ?????? ?????????????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ??????????????
??? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??? ?? ??? ??? ??
??? ??????????????????????

14 ??????????, ?? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ???
????????????????? ??, ?????????????????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ??????
????????? ?????????????, ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??
?????? 12, ?????????????? 3, ?????????? ?_, ??? ?????? ??????????

15 ??? ?????????? ??? ?????????????? ???, ? ?????????? ?????????????????? ???, ?????????????????? ?????? ???
????????????????? ??????? ???, ? ?????????????????????? ??? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ??????????????
????????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ??? ???
????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?. ??? ? ??????????????
?????????????, ? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????????????????? ?? ?????????? ??????????????
????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ??? ??????
?????????

16 ?????????, ? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ??????????
?????? ?????????? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????????????? ??????????????
????????????? ??? ??? ?????????????? ?????? ??? ??? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????? ??????????????
????????????????? ??, ?????????? ?? ??? ?? ??? ? ?????????????, ? ?????????? ?????? ??? ?????? ??????????
????????????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ???
????????????????? ?? ?????????????????????????? ??? ?????????????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ???
????????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?? ??? ?????????? ??????????????????????????

17 ?????????, ??????? ?? ?????????????????????? ???, ?????????? ?????????? ??? ??????????????????????
«????????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ??????????» ?????????? ?? ?? ?????????????? ?, ?????????
?????????????, ??? ?????? ?????????, ?????????????????? ?? ?????????????? ? ?? ?????? ?????????? ??? ?? ???
??? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ??? ??

????????? ?????????, ??? ???? ???? ?????????? ? ????????? ?????????, ?? ?????
???????? ?????????? ?? ???? ???? ????????? ???? ????????? ????? ???? ????????? ?????.

18 ??? ???? ????????? ???? ?? ????? 12, ?????????? 3, ????????? ?_, ??? ????? ?????????, ???
???????????? ???? ???? ???? , ????????? ?? ??? ????? ?????????? ? ??????????
????????????, ????????????????? ???? ???? ????????? ????? ? ????????????? ????????? ???? ? ???
???????????? ?????????????. ?????????, ????????? ?? ?? ????????? ?????, ?? ????????????? ?????????????
?? ????????? ???? ????????????????? ????????????????? ???? ???? ????????????? ????????? ???? ???? ????
????????? ????????????? ????????? ???? ???? ????????????? ?.

19 ??? ???? ????????? ???? ????? ?????????, ?? ????????????????? ???? ???? ????????????? ????? ??
???????????????? ????? (??., ?????, ????????????? ???? 12?? ????????????? 1995 ??? ???? C-
399/93, Oude Luttikhuis ?.??., ????????? 1995, ? ?-4515, ????? 31, ??? 12?? ????????????? 1998,
C-92/96, ????????? ???? ?????????, ????????? 1998, ? ?-505, ????? 31, ??? ??? 7??
???????????? 1999 ??? ???? C-216/97, Gregg, ????????? 1999, ? ?-4947, ????? 12).

20 ??? ?? ????????????????? ????????? ???? ? ????? ???? ????????????????? ???? «?????????
???????? ???? ????????????????? ?????????» ????? ???? ????????????? ????????? ???? ???? ????
???? ???? ????.

21 ? ????????? ????????? ????????? ???? ????????? ???? ????????????? ????????? ???? ????????? ????
???????? ????????????? ?????, ???? ????????????? ???? ?? ????????????? ????? ????????? ????
???????????? ????? ???? ????????????????????? ????????? ???? ????????????????? ??????????. ?????????, ?
???????????????????? ???? ???? ????????? ???? ????????????????? ????????????? ????????? ????
???????????????????? ?????????, ???? ???? ????????? ???? ????????????????? ? , ????????? ?????????, ???
???? ????.

22 ??? ?? ????????????????? ???? ????????? ???? ?? ??? ????? ????????? ?????????????, ? ?????????
???????????? ????????????? ???? ? ????????? ???? ????????????? ???? ????? ? ????????? ???? ????
??? ????? ???? ???? ???? ????????? ???? ???? ????????????????? ???? ????????? ???? ????
???????? ????????? ????? ???? ????????? ???? ????????? ???? ????????????? ?????????????????
???????????????? ???? ? ???? ????????? ???? ????????? ????????????? ???? ????????? ???? ?????????
???????????? ???? ???? ???? ????????? ?????????????????.

23 ?????, ????? ???? ????????????? ???? ? ????????????? ???? ????????????? ????????? ?????
???????? ???? ???? ????????????????? ???? ????????? ????????? ???? ????????????? ???? ?????
???? ???? ????????????? ????????????????? ????????????? (???????? ???? 14?? ????????????? 1971 ???
???????? 7/71, ????????? ???? ?????????, ????????? ???? 1969-71, ? 1049, ????? 49) ???
???????????? ???? ????????????????? ????????????? ???? ????????? ???? ????????? ????????? ????
???????????????? ???? ???? ????????? ???? ???? ????????? ???? ????????????? ????????? (??.,
????, ????????? ???? 1?? ????????????? 1998 ??? ???? C-71/97, ????????? ???? ?????????,
???????? 1998, ? ?-5991, ????? 14).

24 ?????, ????? ???? ????????????????? ???? ???? ???? ???? ????????? ???? ?????????????????
????????????????, ????????? ????????? ???? ???? ???? ????????????? ?????, ????????????????? ????
???????? ???? ????????? (????????????????) ???? ????????? ????????????????????? ????????????? ????
???? ???? ????????????? ???? ????????? ?????, ??? ????????? ???? ???? ????????? ???? ????????? ????
???????????? ????????????? ???? ????????? ???? ????????????? ????????????? ???? ????????????? ????
???????????????? ???? ????????????? ????????????? ????????? (???????? ???? 19?? ????????????? 2000
???? ????????????????????? ????????? C-177/99 ??? C-181/99, Ampafrance ??? Sanofi, ???????
2000, ? ?-7013, ????? 67).

25 ????? ???? ?????????????????, ????? ???? ????????????????? ???? ????????? ???? ???? ????
???? ????????????? ???? ????????????? ???? ???? ???? , ?? ????????????? ???? ???? ???? ?????????
???? ????????????????????? ????????????????? ???? ???? ????????????????? ???? ????????????????? ?????????

??? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?? ????????? ? ??? ?????? ???
????????????? ???????, ?????? ? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????
????????????????? ??? ?? ?????? ??? ??????? 169 ??? ?????????? ?????????????? ?????? (??., ????? ???
????????????? ?????, ?????????????? ??? 11?? ????????? 1985 ??? ???? 288/83, ?????????? ???
????????????, ????????? 1985, ?. 1761, ????? 22, ??? ??? 24?? ?????????????? 1988 ??? ?????????
C-35/97, ?????????? ??? ???? ?????, ????????? 1998, ?. ?-5325, ????? 45).

26 ?????????, ? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ??????????
??? ?????????????????????? ?????????????????? ??? ??????, ?? ??? ???? ??????????, ?????? ?? ?????????????????
?? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????? ??????? ?????? ??? ?????????????????
????????????.

27 ??? ??? ?????????? ??????, ?????????????? ? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ??????????,
????????????????? ?????????? ?????????????? ?? ??? ??? ??????? ?????????????? ??? ?????????????????? ???
????????? ??????? ?????????? ?? ?????????? ??? ???? ?????????? ?????????, ??????? ??? ?????????????????
??? ??????? ??? ?? ?????? 12, ?????????????? 3, ?????????? ?_, ??? ?????? ?????????.

????????? ??? ?? ?????????????? ??????

??? ??? ?????????????? ???????

28 ??? ? ???? 69, ?????????????? 2, ??? ?????????????? ??????????????, ? ?????????? ??????????
????????????????????? ??? ?????????????? ??????, ??????? ??????? ?????????? ??????? ??? ??????????????
????????????. ??????? ? ?????????????? ??????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ???
????????????? ?? ??? ???? ?????????????????? ??? ??????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????

??????????????

??? ??? ???? ???? ???? ????
?? ?????????????? (?????? ????)
?????????????:

- 1) ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ??? ??????
????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??????? ?????????? ?? ?????????? ??? ???? ??????????
????????, ?? ?????????? ??? ?????????? ??????? ??? ?????????????????? ??? ??????? ??? ?? ?????? 12,
????????????????? 3, ?????????? ?_, ??? ?????? ?????????? 77/388/??? ??? ??????????????, ??? 17?? ??_??
1977, ??? ???? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ??????, ??? ?????????? ?? ???? ???????
????????? ?????????? - ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????? ??????????????
????, ??? ?????????????????????? ?? ??? ??????? 96/95/?? ??? ??????????????, ??? 20?? ??????????????
1996.
- 2) ?????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??????